

Über Čech

In uralten Zeiten siedelten sich in den fruchtbaren Niederungen unter den Gipfeln der Tatra zahlreiche slawische Stämme an. Lange lebten sie in Eintracht, sie waren ja in ihrer Sprache, in ihren Gebräuchen und in ihrer Lebensweise miteinander verwandt. Doch folgten auf Zeiten des Überflusses schlechtere Zeiten. Die Familien wurden größer und bald schon wurde ihnen bewusst, dass es ihnen in dem gemeinsamen Gebiet zu eng geworden war. Was sollten sie tun? Es kam zu Streitereien um die Felder, die Weiden, und niemand konnte sich mehr seines Landes sicher sein. Und aus den Streitereien wurden allmählich Schlägereien ... Die Leute befürchteten, dass die Grenzen ihres Gebietes von Kämpfern anderer Stämme angegriffen, ihre Wohnstätten und die Ernte geplündert würden.

Zwei Brüder aus einem bedeutenden Geschlecht, die Herzöge Čech und Lech, wollten nicht mehr, dass ihr Volk diese Bürde länger ertragen musste. Sie beschlossen, das aufgewühlte Gebiet zu verlassen und ein Land suchen zu gehen, wo sie ohne Furcht zu leben vermochten. Die Herzöge beriefen eine Versammlung des ganzen Stammes ein und trugen dort ihren Entschluss vor. Das Volk nahm die Nachricht mit Tränen in den Augen, dennoch aber ohne Einwände und in der Hoffnung, eine neue Heimat zu finden, auf. Sie verabschiedeten sich von ihrem Zuhause und säumten nicht, mit den Vorbereitungen auf einen langen Weg ins Unbekannte zu beginnen. Der Weg war kräftezehrend, die Kinder weinten, aber die Menschen zogen entschlossen weiter und weiter.

Sie hatten sich gen Westen auf den Weg gemacht. Zunächst kamen sie durch ein Gebiet, in dem sie verwandte Stämme trafen. Ihr Weg führte sie an trostlosen Häuserruinen vorbei, flüchtig blickten sie auf die verwüsteten Anwesen und in den Ohren schrillten ihnen das Wehgeschrei und die Klagen der leidenden Menschen. Sie zogen weiter und ließen das verwüstete Land hinter sich zurück.

O Čechovi

V pradávnych dobách se usídlily na úrodných nížinách pod vrcholky Tater četné slovanské kmeny. Dlouho žily ve svornosti, vždyť si byly příbuzné jazykem, zvyklostmi i způsobem života. Avšak po časech hojnosti přišly horší časy. Rodiny se rozrůstaly a po čase si všichni uvědomili, že je jim na společném území těsno. Jak to řešit? Začaly tahanice o políčka, pastviny a nikdo si nemohl být jistý svým územím. A tahanice postupně přerostly v bitky... Lidé se obávali, že bojovníci z jiných kmenů napadnou hranice jejich území, vydrancují obydlí a zpusťóší úrodu.

Dva bratři z významného rodu, vojvodové Čech a Lech, už nechtěli, aby jejich lid musel tuto tíži déle snášet. Rozhodli se, že opustí rozbouřené území a půjdou hledat zemi, kde by mohli žít bez obav. Vojvodové svolali shromáždění celého rodu, kde přednesli své rozhodnutí. Lid zprávu přijal se slzami v očích, nicméně bez námitek a s nadějí na nalezení nové vlasti. Rozloučili se se svými domovy a neotáleli s přípravami na dalekou cestu do neznáma. Cesta byla úmorná, děti plakaly, ale lidé odhodlaně postupovali dál a dál.

Vypravili se na západ. Nejprve projížděli územím, kde potkávali příbuzné rody. Míjeli bezútěšné rozvaliny domů, úkosem pohlíželi na zpustošené pozemky a v uších jim zněl nářek a stesky strádajících lidí. Pokračovali dál a zbídačenou zemi nechali za zády.

Sie durchquerten einen Fluss mit dem Namen Oder, erklimmen hohe Berge und gerieten in ein Gebirge. Der Weg war anstrengend – sie kletterten auf die hohen Berge, drangen durch Moore voran, schlugen sich den Weg durch Buschwerk und verfangen sich in dichten Gräsern. Des Abends pflegten sie immer große Lagerfeuer zu machen, um ihre müden Leiber zu wärmen und die wilden Tiere des Waldes zu vertreiben. Hinter den Bergen lebten schon weniger Leute, dafür waren diese wilder und kampflustiger, sodass es keinen Mangel an Scharmützeln und Raufereien gab.

Die erschöpften Wanderer überquerten einen großen Fluss, der hieß Elbe, und schleppten sich zu einem weiteren großen Strom. Das war die Moldau. Nach deren Überwindung waren alle schon fast am Ende ihrer Kräfte.

„Machen wir halt! Wann werden wir endlich ausruhen? Wir können nicht mehr weiter... und es wird schon bald dunkel sein. Lasst uns hier übernachten,“ ertönte es von allen Seiten.



Přebrodili řeku Odru, vystoupali do vysokých kopců a ocitli se v horách. Cesta byla náročná – šplhali se do vysokých kopců, prodírali se bažinami, prosekávali se křovisky a zaplétali se do hustých travin. Večer vždycky zapalovali vysoké vatry pro zahřátí unavených těl a zaplašení divoké lesní zvěře. Za horami už žilo méně lidí, zato byli divočejší a bojovnější, takže o různé potyčky a šarvátky nebyla nouze.

Vyčerpaní poutníci přešli velkou řeku Labe a po čase se dotrmáceli k dalšímu velkému toku. Po zdolání řeky Vltavy už byli všichni na pokraji svých sil.

„Zastavme! Kdy už si konečně odpočineme? Už dál nemůžeme... a brzy bude tma. Přenocujme tady,“ ozývalo se ze všech stran.

